

E2 - Birds of a feather flock together. I

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] Student A

Wow.

[00:16] Student A

Huh?

[00:18] Student A

Are you the new teacher?

[00:24] Elias (female)

Oh, right.

[00:30] Elias (female)

I am.

[02:10] Chise

What do I do?

[02:12] Ruth

Call for a doctor first, I guess.

[02:16] Ruth

You're pretty strong.

[02:18] Chise

I could probably lift one more person.

[02:21] Ruth

That dragon curse isn't all bad, huh?

[02:24] Ruth

Although it feels a bit creepy.

[02:28] Chise

Are you all right?

[02:30] Chise

Uh, you shouldn't flail around like that.

[02:37] Philomela

L-Let me down.

[02:40] Philomela

I'll be all right.

[02:42] Philomela

Please.

[02:45] Chise

Sorry.

[02:48] Chise

Have you ever collapsed before?

[02:52] Chise

If you know what causes it, you should probably take your medicine.

[02:57] Chise

Are you anemic? Do you get headaches? Stomachaches?

[02:59] Chise

Anything else that's bothering you?

[03:02] Philomela

U-Um...

[03:03] Chise

If you just need a preventative or if the problem's mild, tea should do it...

[03:07] Chise

But you'd need to take it continuously,

[03:09] Chise

and while it is effective, once you powder it, you need to consume...

[03:13] Chise

I-I'm sorry! I got carried away.

[03:16] Chise

I've picked up a bad habit from talking to customers back at the village.

[03:23] Philomela

I get nervous quickly.

[03:31] Philomela

Is there anything that can help with that?

[03:36] Chise

Yeah, there is.

[03:40] Chise

Here.

[03:43] Chise

It's tea.

[03:45] Chise

German chamomile, linden, and a dash of various other teas.

[03:50] Chise

Also, here.

[03:52] Chise

Potpourri.

[03:53] Chise

Are you all right with lavender?

[03:55] Philomela

I think so.

[03:59] Chise

Lavender and orange are calming.

[04:01] Chise

You can inhale it when you feel nervous.

[04:03] Philomela

Um...

[04:07] Philomela

Um...

[04:09] Philomela

What...

[04:11] Philomela

should I do in return?

[04:15] Elias

*When you do something for someone,
you need to receive compensation.*

[04:19] Chise

Shoot...

[04:20] Chise

I hadn't thought of what to
ask for before I started.

[04:24] Chise

Well...

[04:25] Chise

Could you give me some feedback someday?

[04:28] Chise

That'd be great.

[04:31] Philomela

Th-Thanks.

[04:34] Chise

You're welcome.

[04:36] Chise

You should rest a bit longer.

[04:38] Chise

Bye.

[04:43] Chise

Oh, I forgot to ask her name.

[04:56] Veronica

Philomela.

[05:01] Veronica

There you are.

[05:03] Veronica

The next class is about to start.

[05:06] Philomela

Miss Veronica...

[05:08] Veronica

Were you talking to someone?

[05:11] Philomela

No.

[05:13] Veronica

Oh?

[05:16] Alice

That took you a while.

[05:18] Chise

I couldn't find the training room.

[05:22] Chise

Why'd you cut your hair?

[05:27] Alice

I had to do it for the contract.

[05:33] Chise

Will-o'-the-Wisp.

[05:35] Alice

I don't know why it took a liking to me,

[05:38] Alice

but it's not an offer that
comes around often, so...

[05:41] Will-o'-the-Wisp

She has a strong scent of fire.

[05:44] Will-o'-the-Wisp

That's more than enough reason for us.

[05:47] Alice

So he gave me this as a
token of our agreement.

[05:51] Alice

The pouch is woven out of my hair.
And it put one of its coals inside.

[05:57] Chise

It's pretty.

[06:00] Alice

Yup.

[06:01] Ruth

You used to call me a dumb dog,
and here you are, lovestruck.

[06:05] Will-o'-the-Wisp

Oh, please.

[06:06] Will-o'-the-Wisp

I don't get easily attached like you do.

[06:09] Will-o'-the-Wisp

I just like hanging out with this kid.

[06:12] Will-o'-the-Wisp

It's fun.

[06:13] Will-o'-the-Wisp

And I'm just keeping an eye on her
in exchange for the good times.

[06:17] Will-o'-the-Wisp

In other words, it's entirely transactional.

[06:20] Will-o'-the-Wisp

I don't give away my life as
if it's nothing like you lot.

[06:26] Chise

As if it's nothing...

[06:27] Alice

Oh, class is about to start.

[06:30] Alice

You know how to get to your classroom?

[06:32] Chise

I do not.

[06:36] Alice

Here, this is it.

[06:38] Alice

Okay, I'm off.

[06:39] Alice

I'm in a different year.

[06:42] Chise

Thanks, Alice.

[06:44] Alice

You've cut back on some of
that "I'm sorry" crap, huh?

[06:47] Alice

I like it.

[07:14] Chise

It was like this when I transferred, too.

[07:21] Chise

Alice...

[07:22] Alice

I was nervous at first, too.

[07:24] Alice

Hey, if anyone gives you
trouble, just punch 'em.

[07:30] Chise

Thanks.

[08:05] Narcisse

Morning, everyone.

[08:10] Narcisse

It's the beginning of another
year at the College.

[08:14] Narcisse

You may have seen me about
if you're a returning student.

[08:18] Narcisse

I'm Narcisse Maugham.

[08:21] Narcisse

Call me "Professor" or "Narcissist"
or whatever you'd like.

[08:25] Narcisse

We'll begin with our annual overview.

[08:29] Narcisse

On the fundamentals of sorcery.

[08:32] Chise

Sorcery.

[08:34] Narcisse

To practice sorcery is to gain knowledge.

[08:37] Narcisse

To master sorcery is to master
a breadth of knowledge.

[08:44] Narcisse

Our ancient ancestors gazed
at the stars, read the winds,

[08:49] Narcisse

told the future through fire,
and searched through water.

[08:52] Narcisse

They traveled the world, making
sense of its countless rules,

[08:56] Narcisse

making use of them and
making them their own.

[09:00] Narcisse

Some say sorcery is born of magic,
but that's a bit of a stretch.

[09:07] Narcisse

Others say it was born from the songs
of the ancients as they hunted game.

[09:12] Narcisse

Yet others say that it came about alongside
metallurgy, medicine, and alchemy.

[09:17] Narcisse

And still others claim it was created by
those who harbored doubts about magic.

[09:22] Narcisse

The commonality to all these theories is that
it is to know the world and to manipulate it.

[09:26] Narcisse

Everything in the world interacts closely.

[09:31] Narcisse

Thus, to arrive at sorcery, you must
work to heighten all of your senses.

[09:41] Narcisse

Eyesight, the working of your
organs, voice and sound, touch,

[09:48] Narcisse

the twinkling of stars, the swaying of trees
in the wind, the interplay of light and dark,

[09:55] Narcisse

the dancing of flames on ores, the flow
of water, the formations of the earth...

[10:02] Narcisse

Observe everything. Note it down.
Test it. Experience failure.

[10:08] Narcisse

And strive for even the tiniest success.

[10:11] Narcisse

The College teaches a novice
sailor how to read the charts.

[10:16] Narcisse

Be agile. Be bold. Be tenacious.

[10:20] Narcisse

Only those who do not fear failure can
arrive at the paradise that is knowledge.

[10:27] Narcisse

Err, fail, and question often!
And enjoy yourselves throughout!

[10:42] Narcisse

Okay, that's the end of my usual greeting.

[10:46] Narcisse

Our first class is a bore, to be honest.

[10:49] Narcisse

We're studying Latin!

[10:52] Chise

Latin...

[10:53] Chise

I forgot that was a thing.

[10:55] Narcisse

Oh, right, we have a mage who's
a visiting student in this year.

[11:00] Narcisse

Chise Hatori.

[11:01] Chise

Yes.

[11:03] Narcisse

As a mage and visiting student, you will
not be required to practice sorcery.

[11:08] Narcisse

Instead, you will be expected to have
outstanding grades in your general courses.

[11:13] Narcisse

Work hard.

[11:15] Chise

R-Right.

[11:18] Veronica

Hello, Miss Mage.

[11:20] Chise

Uh-huh.

[11:21] Veronica

I'm Veronica Rickenbacker.

[11:24] Veronica

Nice to meet you.

[11:26] Veronica

If it's all right with you, would you please show me your magic sometime?

[11:30] Chise

I-I think I could do that.

[11:32] Chise

Chise Hatori.

[11:34] Chise

Nice to meet you.

[12:30] Alice

You seem awful tired.

[12:33] Chise

I've got something on my mind.

[12:36] Alice

That sucks.

[12:39] Elias (female)

It's time. Let's get started.

[12:43] Elias (female)

We'll begin magic class.

[12:45] Elias (female)

We're starting with the junior high school first-years, yes?

[12:47] Elias (female)

I'm Elias Ainsworth.

[12:51] Elias (female)

We may not have time to become well-acquainted, but let's make the best of it.

[12:55] May

She doesn't seem much older than us.

[12:57] April

I heard mages don't look like what they really are.

[13:01] Chise

Right.

[13:03] Chise

Sorcerers age like normal.

[13:06] Chise

What about me?

[13:08] Alice

I've always wondered...

[13:10] Alice

Whose face is that, anyway?

[13:12] Chise

I don't know...

[13:14] Chise

I've been meaning to ask at some point.

[13:19] Chise

Renfred-san.

[13:21] Chise

Is he here to keep an eye on Alice?

[13:24] Chise

Huh?

[13:25] Chise

Why are you here, Alice?

[13:27] Alice

Dunno.

[13:29] Alice

I got called here.

[13:30] Elias (female)

Magic is said to require more aptitude than sorcery does.

[13:35] Elias (female)

Most of that aptitude comes from your compatibility with *them*.

[13:39] Elias (female)

Do they like you?

[13:40] Elias (female)

Do they hate you?

[13:42] Elias (female)

Can you negotiate with them?

[13:44] Elias (female)

It also becomes important to find a familiar who is cooperative.

[13:49] Elias (female)

In practical terms, magic is a joint effort.

[13:54] Elias (female)

Mages take in magic power from their surroundings.

[13:57] Elias (female)

Sorcerers create magic power within themselves.

[14:01] Chise

Wow... he's being a proper teacher.

[14:04] Elias (female)

Both involve wielding magic power,

[14:08] Elias (female)

so a sorcerer can use magic
as long as they can negotiate.

[14:12] Elias (female)

In theory, at least.

[14:14] Elias (female)

But what's important is to try to
understand them and their rules.

[14:20] Elias (female)

You mustn't leave them
to do everything for you.

[14:23] Elias (female)

They aren't all-powerful.

[14:25] Elias (female)

Though it may be difficult to
understand them at the start.

[14:30] Elias (female)

And so...

[14:36] Elias (female)

I've asked for the cooperation of
the "neighbors" in the College.

[14:42] Elias (female)

It'll make more sense when
you try it yourself.

[14:46] Elias (female)

Listen carefully.

[14:47] Elias (female)

Do *not* do anything to upset them.

[14:50] Elias (female)

Exercise caution when dealing
with those that aren't human.

[14:55] Elias (female)

We'll start simply today, by lighting
a candle and then blowing it out.

[15:00] Elias (female)

If you have a hard time communicating with
them, you're free to use your words.

[15:05] Elias (female)

The intensity of the flame, the time
for which you allow it to burn...

[15:09] Elias (female)

Make it as concise as you can.

[15:11] Elias (female)

Swayne, Hatori, please demonstrate.

[15:18] Alice

I've never used magic before!

[15:20] Chise

I've never done it in front
of so many people!

[15:25] Alice

Screw it, let's go.

[15:28] Chise

Okay.

[15:35] May

Swayne? Do you remember a Swayne?

[15:37] April

I heard a fairy became a sorcerer's
familiar for the first time in decades.

[15:42] Kevin

I heard she can't even
get a bird to fly well.

[15:45] Kevin

My brother told me.

[15:46] Kevin

Wonder what food she
tried to train it with.

[15:49] Kevin

Hot!

[15:50] Will o' Wisp

Too bad there's no swamp here.

[15:54] Alice

Enough, brother.

[15:56] Alice

You'll make things worse.

[16:23] Alice

What...

[16:25] Elias (female)

Too extreme.

[16:27] Will-o'-the-Wisp

You were kinda pissed, weren't you?

[16:28] Will-o'-the-Wisp

I expressed it for you.

[16:31] Alice

Damn it...

[16:33] Elias (female)

Hatori, please.

[16:35] Chise

Right.

[16:45] Chise

Hello.

[16:47] Chise

Ready?

[16:51] Chise

It's a different color than the

salamander in our fireplace.

[17:01] Chise

Set it alight with your tongue of fire.

[17:03] Chise

Set it alight until I give the sign.

[17:07] Chise

In the color of the autumn
sun over fields of wheat.

[17:27] Chise

Thanks.

[17:28] Chise

That's enough.

[17:33] Elias (female)

Well done.

[17:35] Elias (female)

I've prepared several candles.

[17:38] Elias (female)

Try it for yourselves.

[17:40] Elias (female)

But if they refuse, you will give up.

[17:44] Elias (female)

You are aspiring sorcerers.

[17:46] Elias (female)

You will lose nothing by
being unable to use magic.

[17:50] Elias (female)

Renfred, please keep an eye on them.

[17:57] Rian

Hello, beautiful person.

[18:04] Fire Fairy B

Thank you, handsome boy.

[18:06] Fire Fairy B

But I don't want to work with you.

[18:08] Fire Fairy B

I'm sorry.

[18:10] Fire Fairy B

You smell rusty.

[18:15] Rian

All right.

[18:21] Elias (female)

It's friendly to her.

[18:22] Elias (female)

She shows promise.

[18:30] May

Please and thank you!

[18:33] May

Hey!

[18:34] May

Why not?!

[18:35] May

What don't you like about me?

[18:37] April

Stop, Brother.

[18:39] May

Can't you help a guy out?!

[18:41] May

You're just a lizard, aren't you?

[18:52] Chise

Elias!

[18:53] April

May!

[18:56] Elias

That's why I told you to give up.

[19:20] Elias

Chise, help the salamander calm down, please.

[19:23] Chise

Okay.

[19:29] Sophia

P-Professor?

[19:32] Elias

I've been putting on that appearance to avoid trouble, but this is how I normally look.

[19:41] Renfred

You're all right, yes?

[19:42] Renfred

Now you understand why it's important to heed your seniors' warnings.

[19:45] Renfred

Be careful.

[19:47] Elias

You've now seen what happens when you anger them.

[19:52] Elias

There are countless mages who've been eaten.

[19:57] Elias

Raise your hands if you believe you have aptitude.

[20:03] Elias

I suggest everyone else quit now.

[20:07] Elias

You've seen why.

[20:09] Elias

Now that you know how dangerous

magic is, we'll call it a day.

[20:13] Elias

If you'd like to learn more,
I'll see you at the next class.

[20:20] Roy

Scary...

[20:21] Roy

Is he a muryan, too, like Miss Alexandra?

[20:26] Kevin

You mean one of those people who was
transfigured from experimenting too much?

[20:29] Kevin

I'm amazed he's alive despite being bone.

[20:32] Kevin

He must be about level three.

[20:34] Sophia

I'm sure it's his magic.

[20:35] Sophia

I never knew there were
mages who become muryans.

[20:40] Sophia

Beatrice?

[20:42] Beatrice

Such a fine figure...

[20:45] Alice

That was more exhausting
than a good sprint.

[20:48] Chise

No kidding.

[20:49] Alice

I bet he's getting an earful from Master.

[20:53] Chise

He got dragged off. Something
about a lack of safety precautions.

[20:59] Alice

This is the floor where
the instructors gather.

[21:03] Chise

I wonder where Elias is getting lectured.

[21:11] Chise

He looks familiar.

[21:13] Chise

Didn't I see him earlier?

[21:15] Rian

Hatori.

[21:22] Chise

Um...

[21:23] Chise

Sorry...

[21:24] Rian

It's our first day, and we haven't said hi. It's fine.

[21:28] Rian

Rian Scrimgeour.

[21:30] Rian

Call me Rian.

[21:32] Chise

Call me Chise, then.

[21:35] Rian & Chise

Nice to meet you.

[21:38] Chise

I don't feel too tense around him for some reason.

[21:42] Rian

I'll get right to it...

[21:45] Chise

Yes?

[21:46] Rian

As you're a mage, would you please teach me magic?

[21:52] Chise

Huh?

Revision #1

Created 2024-01-02 19:25:29 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:25:30 UTC by whimsee